ACUERDO
ENTRE
EL MINISTERIO DE SEGURIDAD
DE LA REPÚBLICA ARGENTINA
Y
EL DEPARTAMENTO DE JUSTICIA Y
EL DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD NACIONAL
DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA
SOBRE INCREMENTO DE LA COOPERACIÓN
PARA PREVENIR Y COMBATIR EL CRIMEN GRAVE

El Ministerio de Seguridad de la República Argentina por un lado, y el Departamento de Justicia y el Departamento de Seguridad Nacional de los Estados Unidos de América, por el otro lado (en lo sucesivo "las Partes"),

ANIMADOS por el deseo de cooperar conjuntamente para prevenir y combatir con mayor efectividad el crimen grave, especialmente el terrorismo,

RECONOCIENDO que el intercambio de información es un componente esencial en la lucha contra el crimen grave, especialmente el terrorismo,

RECONOCIENDO la importancia de prevenir y combatir el crimen grave, especialmente el terrorismo, y respetando al mismo tiempo los derechos y libertades fundamentales, particularmente la privacidad,

RECONOCIENDO que las Partes se encuentran comprometidas a proveer un alto nivel de protección de datos de acuerdo con su respectiva legislación nacional,

BUSCANDO incrementar y fomentar la cooperación entre las Partes en el espíritu de asociación,

Acuerdan:

ARTÍCULO 1
Definiciones

Para los propósitos de este Acuerdo,

1. "Perfiles de ADN" (patrones identificativos de ADN) significará una letra o código numérico que representa una serie de elementos identificativos de la Parte no codificante de la muestra de ADN humana analizada, es decir, de la forma química específica en las distintas posiciones del ADN.
2. "Datos personales" significará cualquier información relacionada con una persona humana identificada o identificable (el "sujeto de los datos").
3. "Tratamiento de datos personales" significará cualquier operación o conjunto de operaciones que se efectúen con datos personales, sean de manera automatizada o no, tales como la recolección, grabación, organización, almacenamiento, adaptación o alteración, clasificación, recuperación, consulta, uso, revelación mediante facilitación, divulgación o la puesta a disposición de otra manera, la combinación o alineación, bloqueo o eliminación mediante borrado o destrucción de datos personales.
4. "Datos de referencia" significará un perfil de ADN y la referencia correspondiente (datos de referencia de ADN) o datos dactiloscópicos y la referencia correspondiente (datos dactiloscópicos de referencia). Los datos de referencia no deben contener ningún dato que permita identificar directamente al sujeto de los datos. Los datos de referencia que no se puedan vincular con ninguna persona (datos no trazables) deberán ser reconocibles como tales.
5. "Crimen grave", a los fines del presente Acuerdo, será contemplado de acuerdo con la respectiva legislación nacional de las Partes, y significará una conducta constitutiva de un delito punible, como mínimo, con una privación máxima de libertad cuya duración sea superior a un año o una pena más grave. Para garantizar el cumplimiento de su legislación nacional, las Partes podrán ponerse de acuerdo en la especificación de determinados crímenes graves para los que una Parte no estará obligada a facilitar datos personales, en consonancia con lo descrito en los Artículos 6 y 9 de este Acuerdo.

ARTÍCULO 2
Objeto del Acuerdo

1. El objeto del presente Acuerdo es incrementar la cooperación entre las Partes en la prevención y combate del crimen grave.
2. Las facultades de consulta dispuestas en este Acuerdo sólo serán utilizadas para la prevención, detección e investigación del crimen grave.

ARTÍCULO 3
Datos dactiloscópicos

En la implementación del presente Acuerdo, las Partes garantizarán la disponibilidad de los datos de referencia del archivo en los sistemas nacionales automatizados de identificación dactiloscópica establecidos para la prevención e investigación de delitos. Los datos de referencia sólo comprenderán los datos dactiloscópicos y una referencia.

ARTÍCULO 4
Consulta automatizada de datos dactiloscópicos

1. Para la prevención e investigación del crimen grave, cada Parte permitirá a los puntos nacionales de contacto de la otra Parte, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 7, acceder a los datos de referencia del sistema automatizado de identificación dactiloscópica establecido con ese fin, con la autoridad para llevar a cabo consultas automatizadas mediante la comparación de datos dactiloscópicos. Las consultas podrán realizarse sólo en casos individuales y en concordancia con la legislación nacional de la Parte consultante.
2. La comparación de datos dactiloscópicos con los datos de referencia en posesión de la Parte responsable del archivo será realizada por los puntos de contacto consultantes nacionales mediante la entrega automatizada de los datos de referencia requeridos para una coincidencia clara.
3. Cuando fuere necesario, los puntos de contacto nacionales podrán efectuar un análisis adicional con el fin de confirmar la coincidencia de los datos dactiloscópicos con los datos de referencia en posesión de la Parte encargada del archivo.

ARTÍCULO 5
Medios alternativos de consulta mediante el uso de datos identificativos

Mientras Argentina no tenga un sistema de identificación de huellas dactilares vinculado con expedientes penales individuales totalmente operativo y automatizado y esté en condiciones de facilitar a los Estados Unidos el acceso automatizado a este sistema, proporcionará un método alternativo para efectuar consultas mediante el uso de otros datos identificativos para determinar una coincidencia clara que vincule a un individuo con datos adicionales. Las facultades de consulta se ejercerán de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 4 y a fin de permitir el suministro de datos adicionales, tal como lo dispone el Artículo 6, una coincidencia clara será tratada de la misma manera que una coincidencia firme de datos dactiloscópicos.

ARTÍCULO 6
Entrega de datos personales adicionales y otros datos

En caso de que el procedimiento mencionado en el Artículo 4 indique una coincidencia entre datos dactiloscópicos, o en caso de que el procedimiento utilizado de conformidad con el Articulo 5 muestre una coincidencia, la entrega de cualquier otro dato personal disponible y otros datos relacionados con los datos de referencia será regida por la legislación nacional de la Parte requerida, incluyendo las normas en materia de asistencia jurídica, y será suministrada de conformidad con el Artículo 7.

ARTÍCULO 7
Puntos de contacto nacionales y acuerdos de ejecución

1. Para la entrega de los datos referidos en los Artículos 4 y 5, y para la posterior entrega de datos personales adicionales conforme al Artículo 6, cada Parte designará a uno o más puntos de contacto nacionales. El punto de contacto suministrará dichos datos con arreglo a la legislación nacional de la Parte que designa al punto de contacto. No se utilizarán otros medios de asistencia jurídica disponibles a menos que fuera necesario, como por ejemplo para autenticar dichos datos para su admisibilidad en causas judiciales de la Parte solicitante.
2. Los detalles técnicos y de procedimiento de las consultas realizadas conforme a los Artículos 4 y 5 serán determinados en uno o más acuerdos o arreglos de implementación.

ARTÍCULO 8
Consulta automatizada de perfiles de ADN

1. Si está permitido por la legislación nacional de las dos Partes y sobre la base de reciprocidad, las Partes podrán otorgar al punto de contacto nacional de la otra Parte, según lo dispuesto en el Artículo 10, acceso a los datos de referencia en sus archivos de análisis de ADN con la facultad de realizar consultas automatizadas mediante la comparación de perfiles de ADN para la investigación del crimen grave. Sólo se podrán realizar consultas en casos individuales y en cumplimiento con la legislación nacional de la Parte consultante.
2. En caso de que la consulta automatizada demuestre que un perfil de ADN proporcionado por una Parte coincida con un perfil de ADN perteneciente al archivo de la otra Parte, el punto de contacto nacional consultante recibirá por notificación automatizada los datos de referencia para los cuales se haya encontrado la coincidencia. En caso de no encontrar una coincidencia, se comunicará por medio de una notificación automatizada.

ARTÍCULO 9
Entrega de datos personales adicionales y otros datos

En caso de que el procedimiento mencionado en el Artículo 8 indique una coincidencia entre perfiles de ADN, la entrega de cualquier otro dato personal u otro dato relacionado con los datos de referencia será regida por la legislación nacional, incluyendo las normas en materia de asistencia jurídica de la Parte requerida y será suministrada de conformidad con las disposiciones del Artículo 10.

ARTÍCULO 10
Punto de contacto nacional y acuerdos de ejecución

1. Para la entrega de datos según lo dispuesto en el Artículo 8, y para la posterior entrega de datos personales adicionales conforme al Artículo 9, cada Parte designará un punto de contacto nacional. El punto de contacto entregará estos datos de conformidad con la legislación nacional de la Parte que designa al punto de contacto. No se utilizarán otros medios de asistencia jurídica disponibles a menos que fuera necesario, como por ejemplo para autenticar dichos datos para su admisibilidad en causas judiciales de la Parte solicitante.
2. Los detalles técnicos y de procedimiento de las consultas realizadas conforme al Artículo 8 serán establecidos en uno o más acuerdos o arreglos de implementación.

ARTÍCULO 11
Entrega de datos personales y otra información para prevenir crímenes graves y de terrorismo

1. Para la prevención de crímenes graves y de terrorismo, las Partes podrán, en observancia de su respectiva legislación nacional, en casos individuales e incluso sin que les sea solicitado, entregar al punto de contacto nacional pertinente de la otra Parte, según se menciona en el párrafo 3 de este artículo, los datos personales especificados en el párrafo 2, en la medida en que sea necesario, debido a que circunstancias particulares y legalmente válidas den motivos para creer que el sujeto o los sujetos de los datos:

a. cometerán o han cometido crímenes de terrorismo o afines, o crímenes relacionados con un grupo o asociación terrorista, según se encuentren definidos dichos crímenes en la legislación nacional de la Parte suministradora de los datos; o

b. están recibiendo o han recibido capacitación para cometer los crímenes del subpárrafo a); o

c. cometerán o han cometido un crimen grave, o participan en un grupo o asociación criminal organizada.

2. Los datos personales a proporcionarse podrán incluir, si están disponibles, apellidos, nombres, nombres anteriores, otros nombres, alias, versiones ortográficas alternativas del nombre, sexo, fecha y lugar de nacimiento, nacionalidad actual y pasada, número de pasaporte, números de otros documentos de identidad, datos dactiloscópicos, así como una descripción de condenas o de las circunstancias que den lugar a la presunción mencionada en el párrafo 1. Además de los datos personales referidos en este párrafo, las Partes podrán proporcionarse datos no personales relacionados con los crimines contemplados en el párrafo 1.

3. Cada Parte designará uno o más puntos de contacto nacionales para intercambiar datos personales y otra información con los puntos de contacto de la otra Parte en el marco de este Artículo. Las facultades de los puntos de contacto nacionales serán regidas por la legislación nacional aplicable.

ARTÍCULO 12
Privacidad y Protección de Datos

1. Las Partes reconocen que el manejo y tratamiento de los datos personales que adquieran el uno del otro son de vital importancia para preservar la confianza en la implementación del presente Acuerdo.
2. Las Partes se comprometen a dar un trato justo a los datos personales y en observancia de sus leyes respectivas y a:
   a. garantizar que los datos personales entregados sean adecuados y relevantes en relación con el propósito específico de su transmisión;
   b. retener los datos personales sólo el tiempo necesario para el propósito concreto por el que fueron entregados o procesados adicionalmente conforme a lo dispuesto en este Acuerdo; y
   c. garantizar que los datos personales posiblemente erróneos sean oportunamente llevados a la atención de la Parte receptora con el fin de tomar las medidas correctivas adecuadas.
3. Este Acuerdo no originará derechos a favor de ningún tercero incluyendo el derecho a obtener, suprimir o excluir cualquier prueba o impedir el intercambio de datos personales. No obstante, los derechos existentes independientemente del presente Acuerdo no serán afectados.

ARTÍCULO 13
Protección adicional para la transmisión de categorías especiales de datos personales

1. Los datos personales que revelen el origen racial o étnico, opiniones políticas, creencias religiosas o de otra índole, afiliación sindical, o aquellos relacionados con la salud o vida sexual de las personas, sólo

podrán ser entregados si fueran especialmente relevantes a los propósitos de este Acuerdo, siempre que esta entrega se encuentre permitida por la legislación nacional de las Partes.

2. Las Partes, reconociendo la especial sensibilidad de las categorías de datos personales antes mencionados, adoptarán las salvaguardias adecuadas, especialmente medidas de seguridad adecuadas, con el fin de proteger dichos datos.

ARTÍCULO 14
Limitación al tratamiento para proteger datos personales y otra información

1. Sin perjuicio de lo señalado en los párrafos 3 y 4 de este Artículo, cada Parte podrá tratar los datos obtenidos en virtud de este Acuerdo:

   a. para los fines de sus investigaciones penales;

   b. para prevenir una amenaza grave a su seguridad pública; o

   c. en los procedimientos judiciales no penales o administrativos directamente relacionados con las investigaciones citadas en el subpárrafo (a);

   Las Partes no usarán los datos obtenidos bajo este Acuerdo para otros propósitos que no sean los establecidos en este párrafo, sin el consentimiento escrito previo de la Parte que ha transmitido los datos.

2. Las Partes no comunicarán datos proporcionados bajo este Acuerdo a ningún tercer Estado, organismo internacional o entidad privada sin el consentimiento previo y escrito de la Parte que haya proporcionado los datos ni sin las salvaguardias adecuadas.

3. La Parte suministradora de los datos podrá, de conformidad con su legislación nacional, imponer condiciones caso a caso sobre el uso al que pueda destinar dichos datos la Parte receptora. Si la Parte receptora acepta los datos, quedará vinculada por dichas condiciones.

4. Las restricciones genéricas contenidas en las normas legales de la Parte receptora sobre el tratamiento de datos personales no podrán ser impuestas por la Parte suministradora de los datos como condición para proporcionar dichos datos bajo el párrafo 3 de este Artículo.

5. Una Parte podrá realizar una consulta automatizada de los archivos dactiloscópicos o de ADN de la otra Parte conforme a los Artículos 4 u 8 y procesar los datos recibidos en respuesta a dicha consulta, incluyendo la comunicación sobre la existencia o no de una coincidencia, sólo con el propósito de:

   a. establecer si los perfiles de ADN o datos dactiloscópicos comparados coinciden;

b. en caso de coincidencia de datos, preparar y presentar una solicitud adicional de asistencia, en cumplimiento de la legislación nacional, incluyendo las normas de asistencia jurídica; o

c. realizar labores de registro de archivos, según lo requiera o permita la legislación nacional.

6. La Parte a cargo de la administración del archivo podrá tratar los datos entregados por la Parte consultante en el contexto de una consulta automatizada de acuerdo a los Artículos 4 y 8, solamente cuando sea necesario para fines de comparación, enviando respuestas automatizadas a la consulta o para el mantenimiento de registros en conformidad con el Artículo 16. Los datos entregados para fines de comparación serán eliminados inmediatamente después de la comparación de los datos o de la contestación automatizada a las consultas, a menos que un tratamiento adicional sea necesario para los fines mencionados en los subpárrafos (b) o (c) del párrafo 5 de este Artículo.

ARTÍCULO 15
Corrección, bloqueo y eliminación de datos

1. A petición de la Parte suministradora, la Parte receptora estará obligada a corregir, bloquear o eliminar, en cumplimiento de su legislación nacional, los datos recibidos bajo este Acuerdo que sean incorrectos o incompletos, o si su recopilación o tratamiento adicional contraviene este Acuerdo o las normas aplicables a la Parte suministradora de los datos.
2. Cuando una Parte tome conocimiento de que los datos que ha recibido de la otra Parte bajo este Acuerdo no son correctos, tomará todas las medidas adecuadas para evitar depender erróneamente de ellos, lo cual incluirá, en especial, la ampliación, eliminación o corrección de dichos datos.
3. Cada Parte notificará a la otra si llegara a tener conocimiento de que los datos materiales que haya transmitido a la otra Parte o recibido de la otra Parte bajo este Acuerdo son imprecisos, no fiables o susciten duda significativa.

ARTÍCULO 16
Documentación

1. Cada Parte mantendrá un registro de transmisión y recepción de los datos comunicados a la otra Parte bajo este Acuerdo. Dicho registro servirá para:

   a. garantizar el control eficaz de la protección de datos de acuerdo con la legislación nacional de la Parte respectiva;

   b. permitir a las Partes hacer un uso efectivo de los derechos que les han sido concedidos de acuerdo con los Artículos 15 y 19; y

   c. garantizar la seguridad de los datos.

2. El registro incluirá:

a. información sobre los datos entregados;

b. la fecha en la que fueron entregados; y

c. el receptor de los datos, en el caso en que los datos sean entregados a otras entidades.

3. Los datos registrados serán protegidos con medidas adecuadas contra su uso inadecuado y otras formas de uso indebido, y serán conservados durante dos años. Tras el período de conservación, los datos registrados serán borrados inmediatamente salvo que ello contravenga la legislación nacional, incluyendo las normas aplicables sobre protección y retención de datos.

ARTÍCULO 17
Seguridad de datos

1. Las Partes garantizarán la utilización de las medidas técnicas y organizativas que sean necesarias para proteger los datos personales contra su destrucción accidental o ilegal, pérdida accidental o divulgación indebida, alteración, acceso no autorizado o cualquier forma no autorizada de tratamiento. Las Partes en particular tomarán medidas razonables para garantizar que sólo las personas autorizadas a acceder a los datos personales tengan acceso a los mismos.

2. Los acuerdos o instrumentos de ejecución que rijan los procedimientos para la consulta automatizada de los archivos de huellas dactiloscópicas y de ADN con arreglo a los Artículos 4 y 8 dispondrán:

   a. que se emplee adecuadamente la tecnología moderna para garantizar la protección y seguridad de los datos;

   b. que se utilicen procedimientos de cifrado y autorización reconocidos por las autoridades competentes cuando se recurra a redes de acceso generalizado; y

   c. un mecanismo para garantizar que sólo se realicen consultas permitidas.

ARTÍCULO 18
Transparencia – entrega de información a los sujetos de los datos

1. Nada en este Acuerdo será interpretado de forma que interfiera con las obligaciones legales de las Partes, según lo establecido en sus respectivas leyes, de proporcionar a los titulares de los datos información sobre el tratamiento de sus datos personales.

2. Dicha información podrá ser negada de conformidad con las leyes respectivas de las Partes e incluso si la entrega de la información pueda poner en peligro:

   a. los fines del tratamiento;

b. investigaciones o procesos judiciales emprendidos por las autoridades competentes de las Partes; o

c. los derechos y libertades de terceros.

ARTÍCULO 19
Información

Previa solicitud, la Parte receptora informará a la Parte suministradora del tratamiento de los datos transmitidos y de los resultados obtenidos. La Parte receptora garantizará que su repuesta sea comunicada a la Parte suministradora en tiempo oportuno.

ARTÍCULO 20
Relación con otros Acuerdos

Nada en este Acuerdo será interpretado de forma que limite o perjudique las disposiciones de ningún tratado, otro acuerdo, relación policial operativa, o legislación nacional que permita el intercambio de información entre las Partes.

ARTÍCULO 21
Consultas

1. Las Partes se consultarán con regularidad sobre la ejecución de las disposiciones de este Acuerdo.
2. En caso de discrepancia sobre la interpretación o implementación de este Acuerdo, las Partes solucionarán la controversia mediante consultas.

ARTÍCULO 22
Gastos

Cada Parte sufragará los gastos en que incurran sus autoridades en la ejecución de este Acuerdo. En casos especiales, las Partes podrán convenir otras disposiciones.

ARTÍCULO 23
Terminación del Acuerdo

El presente Acuerdo podrá ser terminado por cualquiera de las Partes mediante notificación por escrito a la otra Parte con tres meses de anticipación. Las disposiciones del presente Acuerdo seguirán siendo aplicables a los datos entregados antes de dicha terminación.

ARTÍCULO 24
Modificaciones

1. Las Partes celebrarán consultas con respecto a la modificación de este Acuerdo a petición de cualquiera de las Partes.
2. El presente Acuerdo podrá ser modificado mediante acuerdo escrito entre las Partes en cualquier momento.

ARTÍCULO 25
Entrada en vigor

1. A excepción de los Artículos 8 a 10, el presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de su firma.
2. Los Artículos 8 a 10 del presente Acuerdo entrarán en vigor después de la conclusión del/los acuerdo(s) o instrumento(s) de ejecución mencionados en el Artículo 10 y en la fecha de la última nota que concluya el canje de notas diplomáticas entre las Partes indicando que cada Parte puede aplicar aquellos Artículos sobre base de reciprocidad. Este canje de notas tendrá lugar si la legislación de las dos Partes permite el tipo de consulta de ADN contemplado en los Artículos 8 a 10.

Hecho en la ciudad de Buenos Aires, Argentina, el día 23 de marzo de 2016 en duplicado, en los idiomas español e inglés. En caso de discrepancia entre los textos en inglés y español, el texto en inglés prevalecerá.

POR EL MINISTERIO DE SEGURIDAD DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

PATRICIA BULLRICH
MINISTRA DE SEGURIDAD DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

POR EL DEPARTAMENTO DE JUSTICIA Y EL DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD NACIONAL DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

NOAH B. MAMET
EMBAJADOR DE ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA EN ARGENTINA

AGREEMENT

BETWEEN

THE ARGENTINE MINISTRY OF SECURITY

AND

THE DEPARTMENTS OF JUSTICE AND HOMELAND SECURITY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

ON ENHANCING COOPERATION IN PREVENTING AND COMBATING SERIOUS CRIME

The, Argentine Ministry of Security on one side, and the Departments of Justice and Homeland Security of the United States of America on the other side (hereinafter the "Parties"),

PROMPTED by the desire to cooperate as partners to prevent and combat serious crime, particularly terrorism, more effectively,

RECOGNIZING that information sharing is an essential component in the fight against serious crime, particularly terrorism,

RECOGNIZING the importance of preventing and combating serious crime, particularly terrorism, while respecting fundamental rights and freedoms, notably privacy,

RECOGNIZING that the Parties are committed to providing a high level of data protection in accordance with their respective national laws,

SEEKING to enhance and encourage cooperation between the Parties in the spirit of partnership,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1
Definitions

For the purposes of this Agreement,

1. "DNA profiles" (DNA identification patterns) shall mean a letter or numerical code representing a number of identifying features of the non-coding part of an analyzed human DNA sample, i.e. of the specific chemical form at the various DNA loci.
2. "Personal data" shall mean any information relating to an identified or identifiable natural person (the "data subject").
3. "Processing of personal data" shall mean any operation or set of operations which is performed upon personal data, whether or not by automated means, such as collection, recording, organization, storage, adaptation or alteration, sorting, retrieval, consultation, use, disclosure by supply, dissemination or otherwise making available, combination or alignment, blocking, or deletion through erasure or destruction of personal data.
4. "Reference data" shall mean a DNA profile and the related reference (DNA reference data) or fingerprinting data and the related reference (fingerprinting reference data). Reference data must not contain any data from which the data subject can be directly identified. Reference data not traceable to any individual (untraceables) must be recognizable as such.
5. "Serious crime" for the purposes of implementing this Agreement, shall be viewed in accordance with the Parties' respective national law, and shall mean conduct constituting an offense punishable by, at a minimum, a maximum deprivation of liberty of more than one year or a more serious penalty. To ensure compliance with their national laws, the Parties may agree to specify particular serious crimes for which a Party shall not be obligated to supply personal data as described in Articles 6 and 9 of this Agreement.

ARTICLE 2
Purpose of this Agreement

1. The purpose of this Agreement is to enhance the cooperation between the Parties in preventing and combating serious crime.
2. The querying powers provided for under this Agreement shall be used only for prevention, detection and investigation of serious crime.

ARTICLE 3
Fingerprinting data

For the purpose of implementing this Agreement, the Parties shall ensure the availability of reference data from the file for the national automated fingerprint identification systems established for the prevention and investigation of criminal offenses. Reference data shall only include fingerprinting data and a reference.

ARTICLE 4
Automated querying of fingerprint data

1. For the prevention and investigation of serious crime, each Party shall allow the other Party's national contact points, as referred to in Article 7, access to the reference data in the automated fingerprint identification system, which it has established for that purpose, with the power to conduct automated queries by comparing fingerprinting data. Queries may be conducted only in individual cases and in compliance with the querying Party's national law.
2. Comparison of fingerprinting data with reference data held by the Party in charge of the file shall be carried out by the querying national contact points by means of the automated supply of the reference data required for a clear match.
3. When needed, further analysis for the purpose of confirming a match of the fingerprinting data with reference data held by the Party in charge of the file may be carried out by the querying national contact points.

ARTICLE 5
Alternative means to query using identifying data

Until Argentina has a fully operational and automated fingerprint identification system that links to individual criminal records and is prepared to provide the United States with automated access to such a system, it shall provide an alternative means to conduct a query using other identifying data to determine a clear match linking the individual to additional data. Query powers shall be exercised in the same manner as provided in Article 4 and a clear match shall be treated the same as a firm match of fingerprinting data to allow for the supply of additional data as provided for in Article 6.

ARTICLE 6
Supply of further personal and other data

Should the procedure referred to in Article 4 show a match between fingerprinting data, or should the procedure utilized pursuant to Article 5 show a match, the supply of any available further personal data and other data relating to the reference data shall be governed by the national law, including the legal assistance rules, of the requested Party and shall be supplied in accordance with Article 7.

ARTICLE 7
National contact points and implementing agreements

1. For the purpose of the supply of data as referred to in Articles 4 and 5, and the subsequent supply of further personal data as referred to in Article 6, each Party shall designate one or more national contact points. The contact point shall supply such data in accordance with the national law of the Party designating the contact point. Other available legal assistance channels need not be used unless necessary, for instance to authenticate such data for purposes of its admissibility in judicial proceedings of the requesting Party.
2. The technical and procedural details for the queries conducted pursuant to Articles 4 and 5 shall be set forth in one or more implementing agreements or arrangements.

ARTICLE 8
Automated querying of DNA profiles

1. If permissible under the national law of both Parties and on the basis of reciprocity, the Parties may allow each other's national contact point, as referred to in Article 10, access to the reference data in their DNA analysis files, with the power to conduct automated queries by comparing DNA profiles for the investigation of serious crime. Queries may be made only in individual cases and in compliance with the querying Party's national law.
2. Should an automated query show that a DNA profile supplied matches a DNA profile entered in the other Party's file, the querying national contact point shall receive by automated notification the reference data for which a match has been found. If no match can be found, automated notification of this shall be given.

ARTICLE 9
Supply of further personal and other data

Should the procedure referred to in Article 8 show a match between DNA profiles, the supply of any available further personal data and other data relating to the reference data shall be governed by the national law, including the legal assistance rules, of the requested Party and shall be supplied in accordance with Article 10.

ARTICLE 10
National contact point and implementing agreements

1. For the purposes of the supply of data as set forth in Article 8, and the subsequent supply of further personal data as referred to in Article 9, each Party shall designate a national contact point. The contact point shall supply such data in accordance with the national law of the Party designating the contact point. Other available legal assistance channels need not be used unless necessary, for instance to authenticate such data for purposes of its admissibility in judicial proceedings of the requesting Party.
2. The technical and procedural details for the queries conducted pursuant to Article 8 shall be set forth in one or more implementing agreements or arrangements.

ARTICLE 11
Supply of personal and other data in order to prevent serious criminal and terrorist offenses

1. For the prevention of serious criminal and terrorist offenses, the Parties may, in compliance with their respective national law, in individual cases, even without being requested to do so, supply the other Party's relevant national contact point, as referred to in paragraph 3 of this Article, with the personal data specified in paragraph 2, in so far as is necessary because particular and legally valid circumstances give reason to believe that the data subject(s):
   a. will commit or has committed terrorist or terrorism related offenses, or offenses related to a terrorist group or association, as those offenses are defined under the supplying Party's national law; or
   b. is undergoing or has undergone training to commit the offenses referred to in subparagraph a.; or

c. will commit or has committed a serious criminal offense, or participates in an organized criminal group or association.

2. The personal data to be supplied may include, if available, surname, first names, former names, other names, aliases, alternative spelling of names, sex, date and place of birth, current and former nationalities, passport number, numbers from other identity documents, and fingerprinting data, as well as a description of any conviction or of the circumstances giving rise to the belief referred to in paragraph 1. In addition to the personal data referred to in this paragraph, the Parties may provide each other with non-personal data related to the offenses set forth in paragraph 1.

3. Each Party shall designate one or more national contact points for the exchange of personal and other data under this Article with the other Party's contact points. The powers of the national contact points shall be governed by the national law applicable.

ARTICLE 12
Privacy and Data Protection

1. The Parties recognize that the handling and processing of personal data that they acquire from each other is of critical importance to preserving confidence in the implementation of this Agreement.

2. The Parties commit themselves to processing personal data fairly and in accord with their respective laws and:

   a. ensuring that the personal data provided are adequate and relevant in relation to the specific purpose of the transfer;

   b. retaining personal data only so long as necessary for the specific purpose for which the data were provided or further processed in accordance with this Agreement; and

   c. ensuring that possibly inaccurate personal data are timely brought to the attention of the receiving Party in order that appropriate corrective action is taken.

3. This Agreement shall not give rise to rights on the part of any third party, including to obtain, suppress, or exclude any evidence, or to impede the sharing of personal data. Rights existing independently of this Agreement, however, are not affected.

ARTICLE 13
Additional Protection for Transmission of Special Categories of Personal Data

1. Personal data revealing racial or ethnic origin, political opinions or religious or other beliefs, trade union membership or concerning health and sexual life may only be provided if they are particularly relevant to the purposes of this Agreement, and as long as this provision is allowed by the Parties' national laws.
2. The Parties, recognizing the special sensitivity of the above categories of personal data, shall take suitable safeguards, in particular appropriate security measures, in order to protect such data.

ARTICLE 14
Limitation on processing to protect personal and other data

1. Without prejudice to paragraphs 3 and 4 of this Article, each Party may process data obtained under this Agreement:
   a. for the purpose of its criminal investigations;
   b. for preventing a serious threat to its public security; or
   c. in its non-criminal judicial or administrative proceedings directly related to investigations set forth in subparagraph (a).

   The Parties shall not use the data obtained under this Agreement other than for the purposes set forth in this paragraph without the prior written consent of the Party that has transmitted the data.
2. The Parties shall not communicate data provided under this Agreement to any third State, international body or private entity without the previous written consent of the Party that provided the data and without the appropriate safeguards.
3. The Party supplying data may, in compliance with its national law, impose conditions on a case by case basis on the use that may be made of such data by the receiving Party. If the receiving Party accepts the data, it shall be bound by any such conditions.
4. Generic restrictions with respect to the legal standards of the receiving Party for processing personal data may not be imposed by the supplying Party as a condition to providing data under paragraph 3 of this Article.
5. A Party may conduct an automated query of the other Party's fingerprint or DNA files under Articles 4 or 8, and process data received in response to such a query, including the communication whether or not a hit exists, solely in order to:
   a. establish whether the compared DNA profiles or fingerprint data match;

b. prepare and submit a follow-up request for assistance in compliance with national law, including the legal assistance rules, if those data match; or

c. conduct record-keeping, as required or permitted by its national law.

6. The Party administering the file may process the data supplied to it by the querying Party during the course of an automated query in accordance with Articles 4 and 8 solely where this is necessary for the purposes of comparison, providing automated replies to the query or record-keeping pursuant to Article 16. The data supplied for comparison shall be deleted immediately following data comparison or automated replies to queries unless further processing is necessary for the purposes mentioned under this Article, paragraph 5, subparagraphs (b) or (c).

ARTICLE 15
Correction, blockage and deletion of data

1. At the request of the supplying Party, the receiving Party shall be obliged to correct, block, or delete, consistent with its national law, data received under this Agreement that are incorrect or incomplete or if its collection or further processing contravenes this Agreement or the rules applicable to the supplying Party.
2. Where a Party becomes aware that data it has received from the other Party under this Agreement are not accurate, it shall take all appropriate measures to safeguard against erroneous reliance on such data, which shall include in particular supplementation, deletion, or correction of such data.
3. Each Party shall notify the other if it becomes aware that material data it has transmitted to the other Party or received from the other Party under this Agreement are inaccurate or unreliable or are subject to significant doubt.

ARTICLE 16
Documentation

1. Each Party shall maintain a record of the transmission and receipt of data communicated to the other Party under this Agreement. This record shall serve to:

   a. ensure effective monitoring of data protection in accordance with the national law of the respective Party;

   b. enable the Parties to effectively make use of the rights granted to them according to Articles 15 and 19; and

   c. ensure data security.

2. The record shall include:

   a. information on the data supplied;

b. the date of supply; and

c. the recipient of the data in case the data are supplied to other entities.

3. The recorded data shall be protected with suitable measures against inappropriate use and other forms of improper use and shall be kept for two years. After the conservation period the recorded data shall be deleted immediately, unless this is inconsistent with national law, including applicable data protection and retention rules.

ARTICLE 17
Data Security

1. The Parties shall ensure that the necessary technical measures and organizational arrangements are utilized to protect personal data against accidental or unlawful destruction, accidental loss or unauthorized disclosure, alteration, access or any unauthorized form of processing. The Parties in particular shall reasonably take measures to ensure that only those authorized to access personal data can have access to such data.
2. The implementing agreements or arrangements that govern the procedures for automated querying of fingerprint and DNA files pursuant to Articles 4 and 8 shall provide:

   a. that appropriate use is made of modern technology to ensure data security and protection;

   b. that encryption and authorization procedures recognized by the competent authorities are used when having recourse to generally accessible networks; and

   c. for a mechanism to ensure that only permissible queries are conducted.

ARTICLE 18
Transparency – Providing information to the data subjects

1. Nothing in this Agreement shall be interpreted to interfere with the Parties' legal obligations, as set forth by their respective laws, to provide data subjects with information as to processing of their personal data.
2. Such information may be denied in accordance with the respective laws of the Parties, including if providing this information may jeopardize:

   a. the purposes of the processing;

   b. investigations or prosecutions conducted by the competent authorities of the Parties; or

   c. the rights and freedoms of third parties.

ARTICLE 19
Information

Upon request, the receiving Party shall inform the supplying Party of the processing of supplied data and the result obtained. The receiving Party shall ensure that its answer is communicated to the supplying Party in a timely manner.

ARTICLE 20
Relation to Other Agreements

Nothing in this Agreement shall be construed to limit or prejudice the provisions of any treaty, other agreement, working law enforcement relationship, or national law allowing for information sharing between the Parties.

ARTICLE 21
Consultations

1. The Parties shall consult each other regularly on the implementation of the provisions of this Agreement.
2. In the event of any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement, the Parties shall resolve the dispute through consultations.

ARTICLE 22
Expenses

Each Party shall bear the expenses incurred by its authorities in implementing this Agreement. In special cases, the Parties may agree on different arrangements.

ARTICLE 23
Termination of the Agreement

This Agreement may be terminated by either Party with three months' notice in writing to the other Party. The provisions of this Agreement shall continue to apply to data supplied prior to such termination.

ARTICLE 24
Amendments

1. The Parties shall enter into consultations with respect to the amendment of this Agreement at the request of either Party.
2. This Agreement may be amended by written agreement of the Parties at any time.

ARTICLE 25
Entry into force

1. This Agreement shall enter into force, with the exception of Articles 8 through 10, on the date of signature.
2. Articles 8 through 10 of this Agreement shall enter into force following the conclusion of the implementing agreement(s) or arrangement(s) referenced in Article 10 and on the date of the later note completing an exchange of diplomatic notes between the Parties indicating that each Party is able to implement those articles on a reciprocal basis. This exchange shall occur if the laws of both Parties permit the type of DNA screening contemplated by Articles 8 through 10.

Done at Buenos Aires City, Argentina, this 23rd day of March, 2016, in duplicate, in the Spanish and English languages. In the event of a discrepancy between the English and Spanish language texts, the English text shall prevail.

FOR THE ARGENTINE MINISTRY OF SECURITY :

PATRICIA BULLRICH
ARGENTINE MINISTER OF SECURITY

FOR THE DEPARTMENTS OF JUSTICE AND HOMELAND SECURITY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

NOAH B. MAMET
AMBASSADOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA IN ARGENTINA